








Zama ist toll!

Zama is great!

-  Michael Oguttu
-  Vusi Malindi
-  Lisa Birkner
-  German / English
-  Level 2





Mein kleiner Bruder schläft lange.  
Ich wache früh auf weil ich toll bin.

...

My little brother sleeps very late. I  
wake early, because I am great!



Ich bin diejenige, die die Sonne  
herein lässt.

...

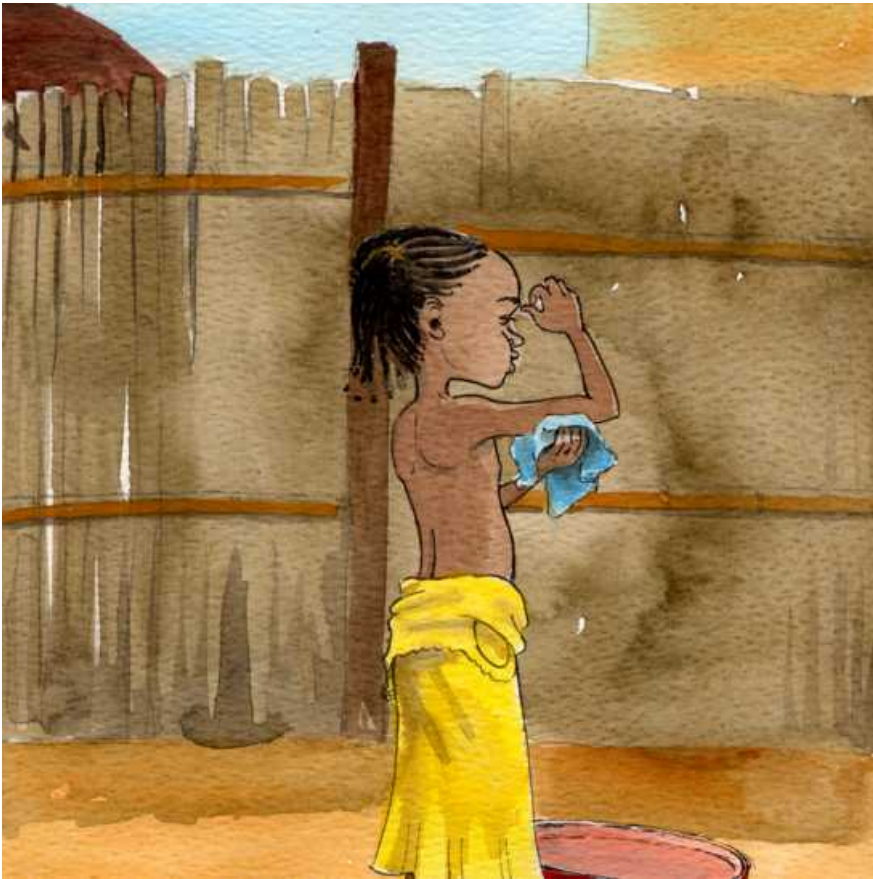
I am the one who lets in the sun.



“Du bist mein Morgenstern“, sagt  
Ma.

...

“You’re my morning star,” says  
Ma.



Ich wasche mich. Ich brauche keine Hilfe.

...

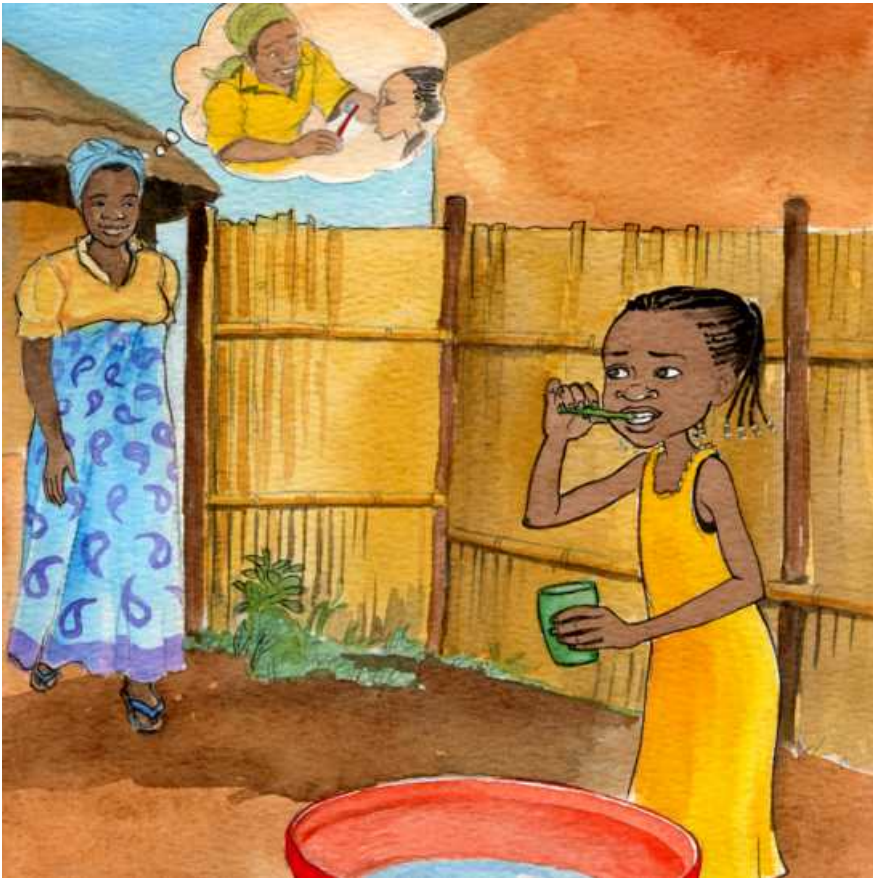
I wash myself, I don't need any help.



Ich kann mit kaltem Wasser und  
der blauen, riechenden Seife  
umgehen.

...

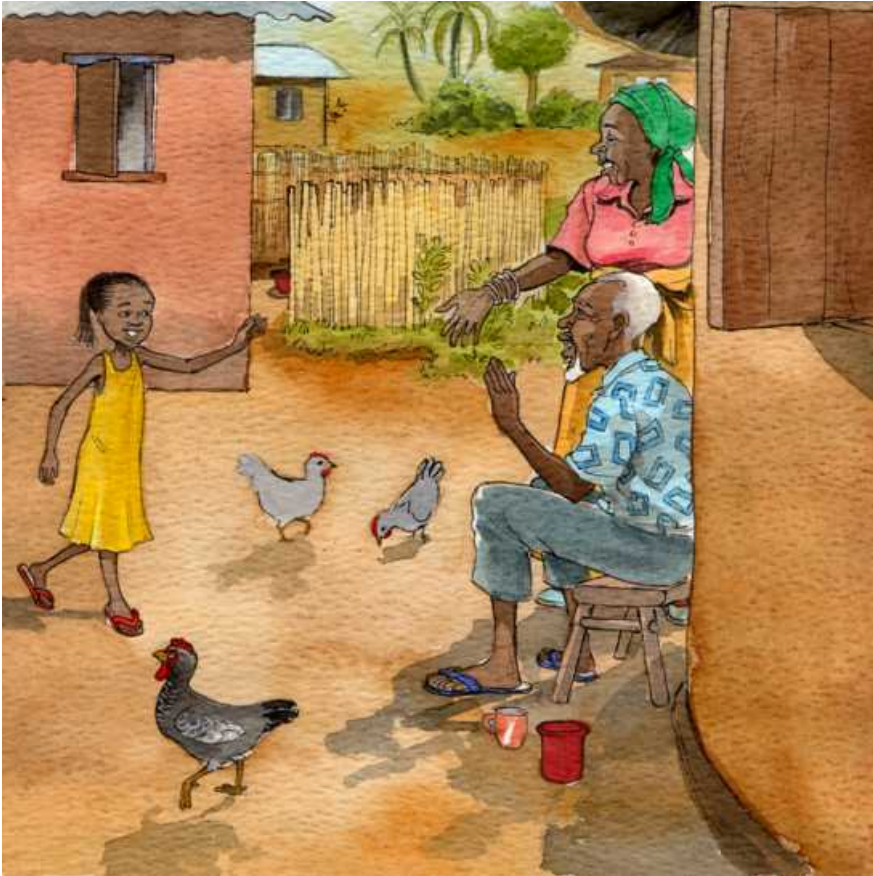
I can cope with cold water and blue  
smelly soap.



Ma erinnert mich: „Vergiss Deine Zähne nicht.“ Ich antworte: „Niemals, ich doch nicht!“

...

Ma reminds, “Don’t forget teeth.” I reply, “Never, not me!”



Nach dem Waschen grüße ich Opa und Tante und wünsche ihnen einen schönen Tag.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Dann ziehe ich mich an. „Ich bin nun groß, Ma“, sage ich.

...

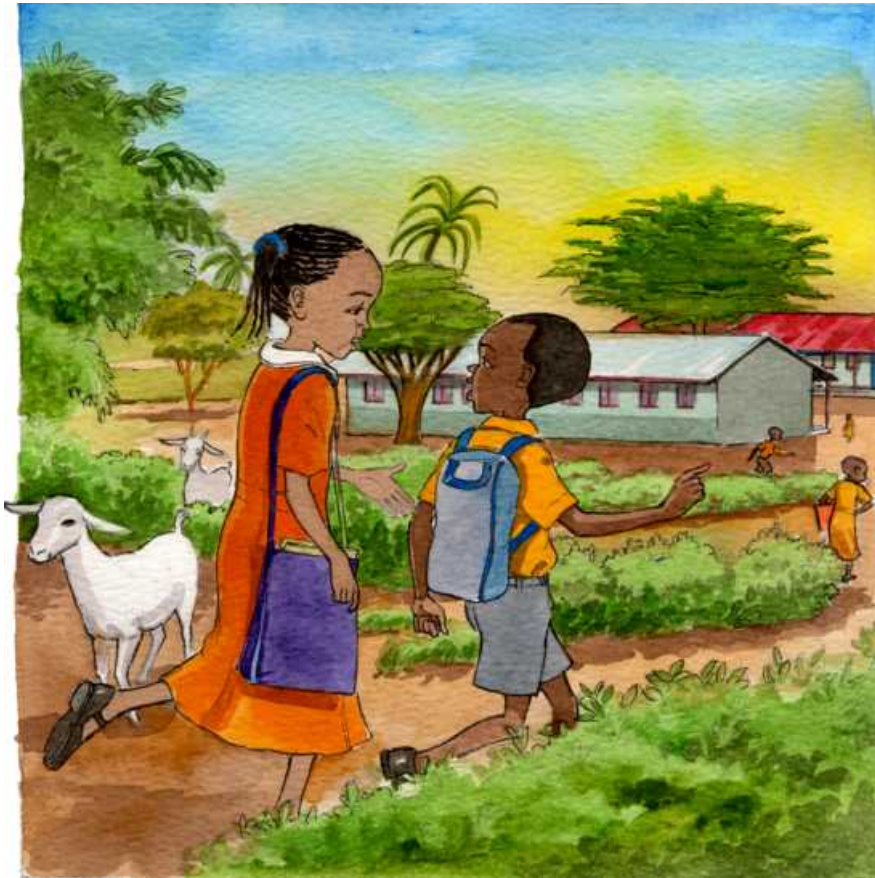
Then I dress myself, “I’m big now Ma,” I say.



Ich kann meine Knöpfe zumachen  
und meine Schnürsenkel binden.

...

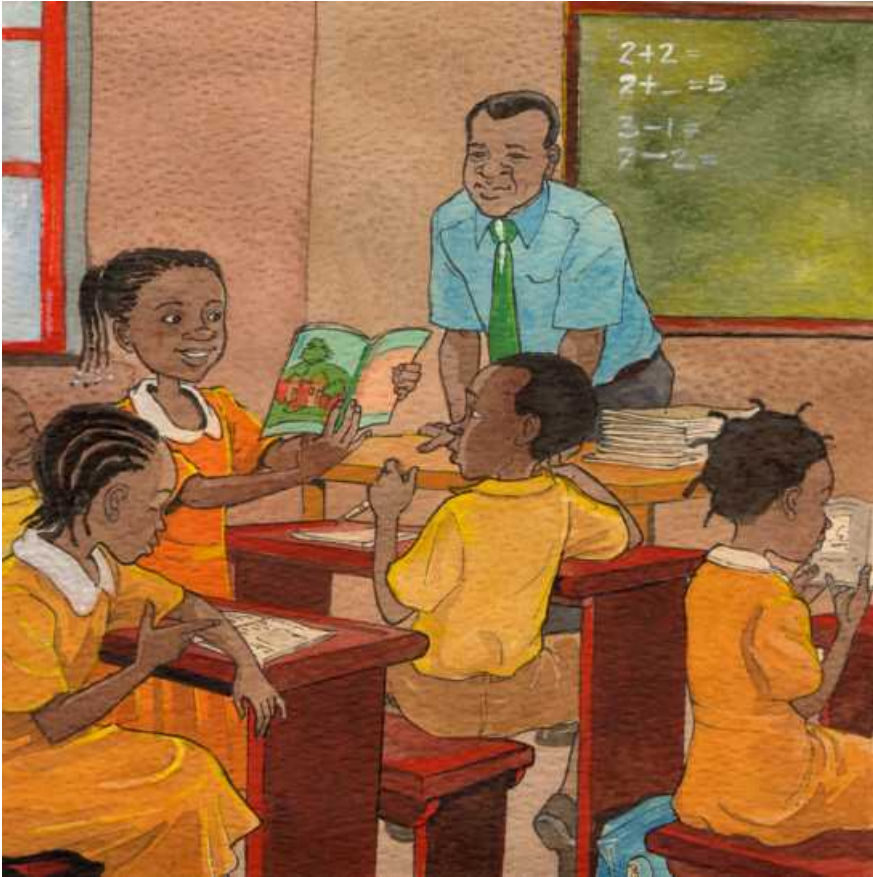
I can close my buttons and buckle  
my shoes.



Ich Sorge dafür, dass mein kleiner Bruder alle Neuigkeiten aus der Schule erfährt.

...

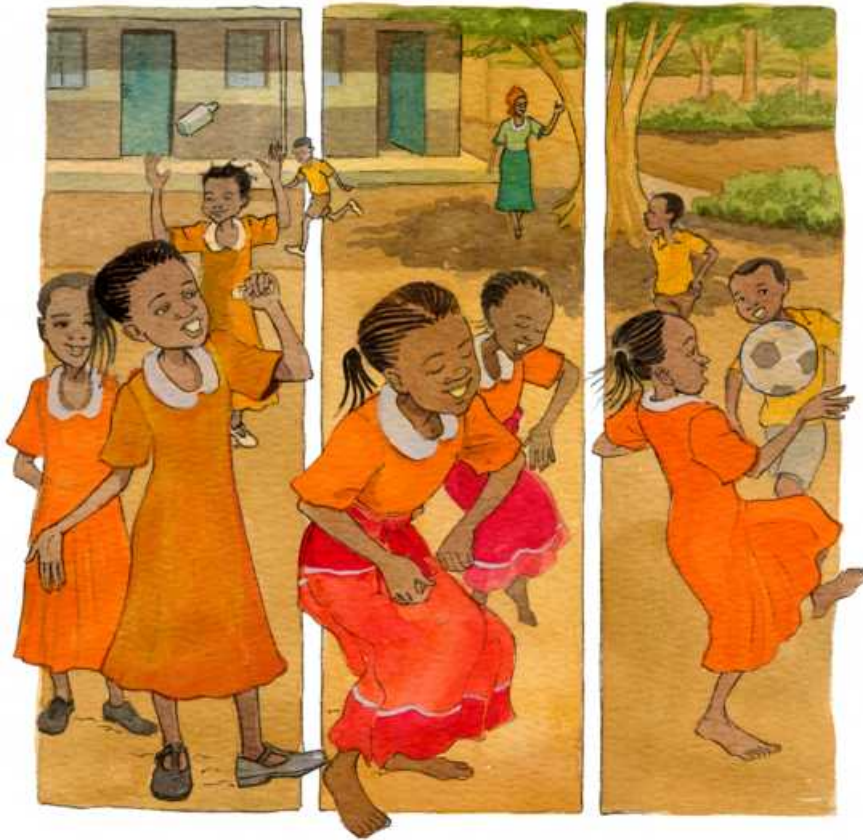
And I make sure little brother knows all the school news.



In der Schule gebe ich mein Bestes.

...

In class I do my best in every way.



Ich tue all diese guten Dinge jeden Tag. Aber das, was ich am meisten mag, ist spielen und spielen!

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

**Zama ist toll!**

**Zama is great!**

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (de) Lisa Birkner

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).